

# CURRICULUM VITAE

Name	<b>Andrei Aleinikov</b>
Date of birth	<b>25 April 1973</b>
City, country	<b>Minsk, Belarus</b>
Phone	<b>+375 25 905 70 92 / +375 25 609 81 34</b>
E-mail	<b>andrei.aleinikov@gmail.com</b>
Viber	<b>Andrew Oilmanson (+375 25 609 81 34)</b>



<b>Active Language Pairs</b>		
English into Russian ( <i>native</i> )	Translation and interpreting (active since 1993)	
Russian into English	Translation and interpreting (active since 1993)	
<b>Translation/Interpreting-related Education</b>		
1991 – 1996	Translation/Interpreting (English and German): 5-year BA course Interpreters' Department, Minsk State Linguistic University (Minsk, Belarus)	
1990 – 1991	Technical, Scientific and Commercial Translation: 1-year course Belarusian Chamber of Commerce and Industry (Minsk, Belarus)	
<b>Translation/Interpreting-related Employment Data</b>		
2010 – present	Self-employed translator/interpreter (registered sole trader since 2012)	
2007 – 2009	Head of the Representative Office in Belarus (incl. supervision of translations) Greenfield Project Management Limited (Dublin, Ireland)	
2005 – 2006	Self-employed translator/interpreter	
2003 – 2005	Assistant Director for International Certification (incl. supervision of translations) BELLIS Testing and Certification of Home Appliances and Industrial Products (Minsk, Belarus)	
2002	Head of Translation Jurist Group International (Minsk, Belarus)	
2001	Translator (Russian into English) OSCE Advisory and Monitoring Group (Minsk, Belarus)	
1997 – 2001	Chief Expert (translation/interpreting, translation revision and review) Council of Ministers of the Republic of Belarus (Minsk, Belarus) 1998 – 2001: Belarusian Prime Minister's personal interpreter (consecutive + simultaneous)	
1993 – 1997	Freelance translator/interpreter (as a university student and a year after graduation)	
<b>Translation/Interpreting Domains (in alphabetical order)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Construction and civil engineering</li> <li>– Economics/economy, politics, society, management and governance, sustainable development</li> <li>– Education, education products/equipment and learning tools</li> <li>– Electrical, electronic, radio and IT technologies, energy, energy efficiency and other related domains</li> <li>– Gems, precious metals, diamonds and luxury market</li> <li>– Law (international/corporate/commercial/civil/criminal/labour law etc.), human rights and civil society</li> <li>– Marketing, promotion and advertising</li> <li>– Medicine, medical products, clinical studies/trials and other related domains</li> <li>– News articles, analytical journalism and popular science</li> <li>– Standardization (ISO, IEC, CEN/CENELEC), conformity assessment and market surveillance</li> </ul>		
<b>Selected Former and Current Clients:</b>		
<u>Foreign:</u>	<u>International:</u>	<u>Local:</u>
Brand & Partner (Russia)	Human Rights House	BelAseptika
DKV (Germany)	IMF	BELLIS
GIZ (Germany)	IOM	Brand & Partner (Belarus)
Israel Diamond Institute	OSCE / OSCE ODIHR	Energopro
Meca-Inox (France)	UN / UNDP	Lawtrend
Nemko San Diego (US)	World Bank	National Institute of Education REMEZA
<b>Interpreting Geography:</b>		
Croatia, Cyprus, Czech Republic, France, Germany, Hungary, Japan, Poland, Russia, South Korea, Switzerland, Taiwan, USA		
<b>CAT Tools:</b> since 2005 (main tools: Wordfast and Smartcat; also: SDL Trados, MemoQ, Memsources and others)		